



# Palabra en contexto

Ana Sara Alvariño | Maestra. Integrante del Equipo de Lenguaje de PAEPU.

Esta actividad se realiza en un tercer nivel. Se trabaja con la lectura de un fragmento de la novela *Drácula*, escrita por Bram Stoker, y a partir de esa lectura se coloca a los niños en situación de escritores.

La propuesta busca trabajar con la reflexión de la palabra dentro del texto. Es una palabra que junto a otras conforman ese texto, una palabra que en relación con otras dice lo que queremos decir.

Partimos de lo que sabe el alumno como usuario de la lengua. Un alumno que utiliza un léxico y que con él se comunica. Usar la palabra y reflexionar sobre las reglas gramaticales aceptadas y no aceptadas de la lengua

permiten avanzar en su buen uso y entender el porqué de su pertinencia o no en un contexto determinado.

A partir del trabajo con el léxico en los textos, nuestros alumnos conocen y aprenden de diferentes temas. Y es a partir de su uso que conocen del lenguaje, de las posibilidades que con él se tienen y de su alcance. Las palabras son unidades de significado y se relacionan entre sí para decir y significar cosas diferentes. Las palabras adquieren el real significado en el texto en el que están, en un **contexto** determinado. Una misma palabra adquiere significado diferente en contacto con otras.



## Drácula por Bram Stoker

(Fragmento)

[...]

*Para ese tiempo ya había terminado la cena, y por indicación de mi anfitrión había acercado una silla al fuego y había comenzado a fumar un cigarro que él me había ofrecido al mismo tiempo que se excusaba por no fumar.*

*Así tuve oportunidad de observarlo, y percibí que tenía una fisonomía de rasgos muy acentuados.*

*Su cara era fuerte, muy fuerte, aguileña, con un puente muy marcado sobre la fina nariz y las ventanas de ella peculiarmente arqueadas; con una frente alta y despejada, y el pelo gris que le crecía escasamente alrededor de las sienes, pero profusamente en otras partes. Sus cejas eran muy espesas, casi se encontraban en el entrecejo, y con un pelo tan abundante que parecía encresparse por su misma profusión.*

*La boca, por lo que podía ver de ella bajo el tupido bigote, era fina y tenía una apariencia más bien cruel, con unos dientes blancos peculiarmente agudos; éstos sobresalían sobre los labios, cuya notable rudeza mostraba una singular vitalidad en un hombre de su edad. En cuanto a lo demás, sus orejas eran pálidas y extremadamente puntiagudas en la parte superior; el mentón era amplio y fuerte, y las mejillas firmes, aunque delgadas. La tez era de una palidez extraordinaria.*

*Entre tanto, había notado los dorsos de sus manos mientras descansaban sobre sus rodillas a la luz del fuego, y me habían parecido bastante blancas y finas; pero viéndolas más de cerca, no pude evitar notar que eran bastante toscas, anchas y con dedos rechonchos. Cosa rara, tenían pelos en el centro de la palma. Las uñas eran largas y finas, y recortadas en aguda punta. Cuando el conde se inclinó hacia mí y una de sus manos me tocó, no pude reprimir un escalofrío. Pudo haber sido su aliento, que era fétido, pero lo cierto es que una terrible sensación de náusea se apoderó de mí, la cual, a pesar del esfuerzo que hice, no pude reprimir. Evidentemente, el conde, notándola, se retiró, y con una sonrisa un tanto lúgubre, que mostró más que hasta entonces sus protuberantes dientes, se sentó otra vez en su propio lado frente a la chimenea. Los dos permanecemos silenciosos unos instantes, y cuando miró hacia la ventana vi los primeros débiles fulgores de la aurora, que se acercaba.*

[...]

## Lectura.

### ¿Cómo se construye este personaje?

Luego de la lectura de este fragmento se busca reflexionar sobre cómo el autor va construyendo la imagen del vampiro. Con tres aspectos fundamentales a través de la descripción física logra que el lector recree un personaje terrorífico: lo peludo, lo afilado y la blancura.

El personaje descrito en este texto es conocido por el alumno de primaria, aunque seguramente su conocimiento se aleje del original. Comparar, contrastar, reflexionar las diferentes concepciones sobre un mismo personaje permitirá comprender y contextualizar ciertos conocimientos compartidos por nuestra comunidad. El niño se puede reconocer como parte de esa comunidad y como usuario del lenguaje reflexionando sobre él.

Este fragmento se estructura con un cierto orden de descripción; se elige describir la cara, el pelo en diferentes partes de la cabeza y las manos. El texto se va organizando de modo que no se presenta explícitamente un personaje terrorífico –salvo en expresiones como *apariencia más bien cruel* o *aliento, que era fétido*, o *sonrisa un tanto lúgubre*–, sino que se va construyendo esa idea de personaje.

La reflexión que trabajamos en este nivel es reconocer que las mismas construcciones, en otro contexto léxico, podrían usarse para lograr otro efecto. *Unos dientes blancos peculiarmente agudos* podrían referir a una agradable dentadura infantil, y *una sonrisa un tanto lúgubre* podría estar describiendo a una persona triste, pero no muerta (lúgubre en sus dos acepciones: muy triste y fúnebre).

En este texto, la blancura adquiere su valor terrorífico porque es el blanco de la muerte. Seguramente el alumno esté más acostumbrado a relacionar lo blanco con la pureza, típica en los cuentos clásicos, y causada por una herencia occidental que con el color blanco transmite pureza, bondad y limpieza: “blanca paloma”, “piel blanca como la nieve”.

Pero el blanco también es frío y muerte, como en el mármol de las tumbas, o en un paisaje blanco de nieve donde la vida no es posible. Reconocer y reflexionar sobre este sentido del blanco y comparar con otros contextos, permitirá darle el verdadero sentido en este texto.

El alumno debe reconocer este efecto, logrado aquí para reconstruir mentalmente la imagen del personaje. Cuestionar el texto: ¿dónde nos damos cuenta de que el blanco no es usado como pureza? ¿Qué pretende decir el autor con la expresión *extraordinaria palidez*? ¿Siempre lo pálido es sinónimo de frío, de muerte? ¿Por qué en este texto será importante la idea de palidez en el personaje? ¿Tendría el mismo efecto la descripción de este personaje si tuviese *las mejillas sonrosadas*?

De este modo se trabajan diferentes aspectos lexicales que hacen posible que el alumno “practique” el uso creativo del lenguaje a partir de un texto literario. El alumno interactúa con textos históricamente reconocidos en su comunidad, recuperando sentidos y logrando otros. Se reflexiona con lo que el alumno sabe y usa, para así mejorar su competencia lingüística.

De igual forma se puede reflexionar sobre la idea de lo “afilado” y peludo del personaje, y cómo estas características pueden recrear un personaje terrorífico o no. Ambas características se van presentando de manera que en un principio no parecen llamar la atención, pero que en conjunto y a medida que se avanza en la descripción se nota la intención del autor. *Manos bastante blancas y finas, pelos en el centro de la palma, uñas largas y finas, y recortadas en agudas puntas.*

Nuevamente en el texto aparece el contraste entre lo que podemos reconocer como características favorables, pensando en manos *bastante blancas y finas*, manos que recreamos como delicadas, y la característica monstruosa de manos que *tenían pelos en el centro de la palma* (obviamente particularidad que no corresponde a cualquier ser humano conocido). Esta característica podría corresponder a algo “poco humano”, incluso ni siquiera se corresponde con un animal, por lo que aparece la idea de lo monstruoso, lo no vivo. Al ir leyendo estas características del personaje, la siguiente descripción que aparece en el texto, *Las uñas eran largas y finas, y recortadas en aguda punta*, ya no puede entenderse más que como algo fuera de lo conocido y natural. El personaje se va construyendo con las palabras. Estas palabras utilizadas deben ser especialmente elegidas, respondiendo a un *para qué* escribo.



## Producción de nuestro personaje

A partir del trabajo de lectura antes explicitado, a los alumnos se les solicita la escritura, de modo individual o en duplas, en la XO.

### Consigna

Escriban una descripción de un personaje que produzca en el lector un efecto de terror, de escalofrío.

De este modo se pretende que los alumnos escriban pensando en el lector. Sabiendo el efecto que se pretende recrear en el lector, los alumnos pueden organizar mejor su escritura. No es describir explícitamente lo terrorífico, es construir una imagen terrorífica en el otro. ¿Qué palabras utilizo para lograr tal efecto? ¿Solo palabras “escalofrantes” logran construir un personaje tenebroso? ¿O la construcción léxica que elija, logra el efecto pedido?

En los casos que se presentan a continuación, lo escrito por los niños se respeta literalmente, solo se adecua a las reglas ortográficas para su publicación.

## Texto 1

*Sus hombros eran grandes y su cara espeluznante, su pequeña barba le daba un aspecto terrorífico. Lucía como el monstruo que pensabas que vivía debajo de tu cama, pero por dentro era como un osito de peluche: si lo abrazabas podías tocar su alma.*

*Asustaría a cualquier niño de un jardín de infantes e incluso a un boxeador profesional. Cada paso que él daba, hacía que yo retrocediera dos.*

## Texto 2

*James era alguien fuera de lo común. Misterioso y solitario. Su aspecto era algo extraño. Lo caracterizaba su postura al caminar, pacífica, lenta, con una pizca de arrogancia infundiendo terror a todos los que se cruzaban en su camino. Su altura y su semblante serio te hacían sentir inferior. Te intimidaba. Su mirada profunda, fría y oscura se tornaba amenazante para cualquiera que lo mirara.*

## Texto 3

*Su forma de ser despertaba curiosidad y temor. De él se sabía que vivía en una gran casa siendo el único que la habitaba. A diario se podía observar que mantenía una luz prendida en una de las habitaciones convirtiéndolo en una persona de vida noctámbula, algo poco común para jóvenes de 20 años. Y en cada noche, alrededor de las 3 de la madrugada, se podía sentir ruidos fuertes y extraños, acompañados de gritos femeninos que sorprendían de lo desgarradores que eran. Esos lamentos eran de sus víctimas, que con tan sólo una mirada fija sabían que serían las próximas en su lista.*

Los tres textos presentados fueron escritos en duplas de compañeros. De este modo se entablaban diálogos, buscando resolver las diferentes situaciones que se presentan al momento de escribir. Primero debieron conversar y llegar a acuerdos sobre el personaje que describirían, para luego “textualizar” esas ideas. La relectura de lo escrito (entre compañeros que no fueron los escritores de cada texto) fue parte del trabajo, porque la consigna incluía ponerse en el lugar del lector: debían verificar si se había logrado el efecto pedido. Si en la consigna se explicita el efecto que se debe lograr, el escritor

deberá buscar palabras y relacionarlas de modo que quien lea reconstruya ese efecto buscado. ¿Cómo consigo describir el personaje terrorífico? ¿Qué palabras puedo utilizar y cómo las relaciono con otras para obtener ese efecto? ¿Qué diferencia de efecto se logra al cambiar el orden o alguna palabra?

Utilizan variedad de adjetivos como en el texto modélico, ya sean antepuestos o no según el efecto que querían lograr. Se puede reconocer que el léxico utilizado fue especialmente elegido, pues se nota que buscan palabras de uso no tan corriente: *cara espeluznante, aspecto terrorífico, postura, pizca de arrogancia, gritos desgarradores.*

## Para finalizar...

Este trabajo tiene el propósito de reconocer la importancia de trabajar con la palabra, pues es la unidad que permite construir e interpretar todo texto que llevamos a la clase. Pero «es necesario considerar no solo que las palabras no se dan aisladas, sino que se van integrando en unidades cada vez mayores [...]. Dentro de todas estas unidades, cada palabra interactúa con otras y se resignifica en función de los diferentes contextos que la encuadran». (Giammatteo, 2013:9).

Ingresar al texto desde la palabra es una condición necesaria para dar sentido a toda clase de lengua. □

## Bibliografía

GIAMMATTEO, Mabel (2013): “¿Por qué y para qué enseñar gramática? La gramática en la formación de habilidades cognitivolingüísticas” en *Signos Ele*, N° 7 (Diciembre). En línea: p3.usal.edu.ar/index.php/ele/article/download/2003/2454

GIAMMATTEO, Mabel; ALBANO, Hilda (coords.) (2012a): *El léxico. De la vida cotidiana a la comunicación cibernética*. Buenos Aires: Ed. Biblos.

GIAMMATTEO, Mabel; ALBANO Hilda (2012b): “La gramática en la enseñanza de la lengua materna”. V *Jornadas de Filología y Lingüística* (21, 22 y 23 de marzo, La Plata, Argentina). *Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América*. En línea: [http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab\\_eventos/ev.3778/ev.3778.pdf](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.3778/ev.3778.pdf)

STOKER, Bram (2013): *Drácula*. Valencia: Ediciones 74.